

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION



The CERN Visits Service proposes:

OPEN VISITS TO CERN STAFF

Thanks to the kind availability of its team of volunteer guides, the CERN Visits Service is organizing guided tours in August for summer tourists on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays at 14.00 hrs. These tours are also open to interested staff members who may never have taken the opportunity to visit the laboratory's experimental installations.

These tours are shorter than the traditional Saturday programme and include a short introduction + a commented visit to an experiment.

Bookings should be made at least 24 hours before the visit by calling Visits reservations on 8484 or by e-mail to Visits_Service@macmail.cern.ch.

Book your place now!

Le Service des visites du CERN propose:

DES VISITES OUVERTES AUX MEMBRES DU PERSONNEL

Grâce à la disponibilité de ses guides, le Service des visites du CERN organise des visites pour les touristes de l'été tous les mardis, mercredis et jeudis du mois d'août, à 14.00 h., et propose aux membres du personnel de s'y joindre. Même si vous travaillez au CERN depuis longtemps, vous n'avez peut-être jamais pris le temps de visiter les installations expérimentales du laboratoire avec un œil différent!

Ces visites guidées sont plus courtes que celles, classiques, du samedi et comprennent une petite introduction, ainsi qu'un tour commenté dans une installation expérimentale.

N'hésitez pas à réserver votre place, si possible 24 heures à l'avance, en appelant le numéro de réservation des visites au 8484 ou par e-mail à Visits_Service@macmail.cern.ch.

Réservez votre place dès maintenant!

RAPPEL LIVRAISONS DE MATÉRIEL

Tout véhicule livrant du matériel doit impérativement passer par le Service de réception marchandises dont les horaires sont les suivants:

Meyrin (bâtiment 194)
08h00-12h00 / 13h00-16h00
Prévessin (bâtiment 904)
08h00-12h00 / 13h00-16h00

Pour des raisons d'urgence qui resteront exceptionnelles, la personne responsable du matériel commandé doit prendre contact aussi rapidement que possible, avec le Service de surveillance et accès aux sites pour convenir des modalités de réception de la marchandise concernée.

Cette même personne est tenue, en outre, d'être présente lors de l'arrivée du matériel.

A défaut, les gardiens aux points d'accès n'auront d'autre alternative que de refouler le véhicule de livraison.

Service de surveillance et accès aux sites
tél. 7552 ou 3333
Division AS - Groupe GS

REMINDER CONCERNING DELIVERIES OF MATERIALS AND EQUIPMENT

All delivery vehicles are required to stop at the Goods Reception Service, whose opening hours are as follows:

Meyrin (Building 194)
08.00-12.00 / 13.00-16.00 hrs
Prévessin (Building 904)
08.00-12.00 / 13.00-16.00 hrs

Exceptionally, for urgent reasons only, the person responsible for the materials ordered may arrange for them to be delivered outside these hours by contacting the Site Access and Surveillance Section as far in advance as possible.

This person is also required to be present when the goods arrive.

Failing this, the guards at the access points will have no alternative but to turn back the delivery vehicle.

Site Access and Surveillance Section
Tel. 7552 or 3333
AS Division, GS Group

Ensemble des événements accidentels <i>Total Accidents</i>	1er semestre 1994	1er semestre 1995
Accidents ayant fait l'objet d'une déclaration HS 50 <i>Declared accidents (HS 50)</i>	58	34
Accidents de trajet ayant fait l'objet d'une déclaration HS 50 <i>Declared (HS 50) accidents on the journey to and from work</i>	16	10

Ensemble des événements accidentels avec arrêt de travail <i>Total accidents entailing absence from work</i>	1er semestre 1994	1er semestre 1995
Accidents de travail <i>Accidents at work</i>	21	16
Nombre de jours perdus <i>Lost days</i>	994	461
Accidents de trajet domicile-CERN <i>Accidents on the journey to and from work</i>	10	4
Nombre de jours perdus <i>Lost days</i>	348	116

MEMBRES DU PERSONNEL CERN

En cas d'accident professionnel:

le formulaire "Rapport Interne d'Accident" **et**, en cas de blessures corporelles, le formulaire "HS 50" doivent être remplis dans les deux jours ouvrables suivant l'événement.

Groupe Sécurité Générale
TIS/GS

MEMBERS OF THE CERN PERSONNEL

In the event of an occupational accident:

the "Internal Accident Report" form **and**, in the event of injury to a person, the "HS 50" report form must be completed within two working days following the occurrence of the event.

General Safety Group
TIS/GS

**FIVE YEAR FORWARD LOOK AT TRAINING
1995 CERN TRAINING PLAN**

The **French** versions of The Five Year Forward Look at Training and the 1995 CERN Training Plan are now available upon request.

Anyone interested may obtain a copy from :
M. Pincott / Education Services, by e-mail or tel. 3674.

**FORMATION : PERSPECTIVES À CINQ ANS
PLAN DE FORMATION DU CERN 1995**

La version **française** des documents "Formation: perspectives à cinq ans" et "Plan de Formation du CERN 1995" est disponible sur demande dès maintenant.

Toute personne intéressée peut en obtenir une copie auprès de:
M. Pincott / Services Educatifs par e-mail ou par tél. 3674.

HOMMAGE À RICHARD KEYSER, 1934-1995

Richard KEYSER entra au CERN en 1962 comme ingénieur-systèmes à la Division DD. Après une période pendant laquelle il travailla sur les programmes de la Librairie CERN, il fut transféré dans la Division ISR en 1968. Sa tâche fut d'écrire du logiciel pour le système de contrôle de la machine ISR. Dans ce domaine, Dick fut un des pionniers des contrôles pour les accélérateurs. Son but était de fournir un ensemble flexible de programmes écrits en langages de haut niveau avec une interface facile à utiliser. Cet aspect est un héritage qui persiste encore aujourd'hui dans le contrôle des accélérateurs. Il nous persuada de l'utilité de cette approche et incita ses collègues à le suivre. Ce fut également durant cette période qu'il mit en place le premier système UNIX au CERN. Les parties de pêche et les soirées de bridge étaient ce qu'il offrait de mieux à ceux qui le connaissaient.

En 1983 Dick rejoignit la division SPS pour prendre part à la construction du système de contrôle pour le LEP. Il dirigea une équipe de jeunes ingénieurs informaticiens, qui travaillèrent sous une grande pression pour fournir tout le logiciel de contrôle pour le premier test d'octant du LEP en 1988, et une année plus tard, pour le démarrage et l'opération de la machine. La longue expérience de Dick dans le contrôle des accélérateurs, sa profonde compréhension de l'informatique moderne, son enthousiasme et son énergie ont été les clés qui ont abouti au succès de ce projet important et difficile.

Toujours curieux et ouvert à de nouvelles idées, Dick s'est récemment investi dans les techniques de partage d'information à travers les réseaux très rapides. Cette activité offre des applications potentielles à la fois pour le contrôle de la machine LHC et des expériences LHC. Son ambition pour le contrôle de la machine était d'accroître la vitesse tout en simplifiant l'architecture du système de contrôle.

Tout au long de sa vie, Dick a mis autant d'énergie dans ses loisirs que dans sa vie professionnelle. Ses intérêts étaient variés tant pour des activités intellectuelles que physiques, qui allaient des échecs, du bridge au tennis, squash, football, VTT et course à pied. Sa condition physique était impressionnante : il courut plusieurs marathons et semi-marathons et fut un infatigable joueur de squash, sport qu'il pratiqua au niveau national. Ses adversaires garderont un bon souvenir de lui !

Nous nous souviendrons surtout de lui comme d'un gentleman, homme de morale et de conscience, toujours prêt à écouter et rarement enclin à la colère. Nous avons perdu un très grand ami, trop tôt cruellement disparu alors qu'il avait encore des projets pour plusieurs années dans beaucoup de domaines.

HOMAGE TO RICHARD KEYSER, 1934 - 1995.

Richard Keyser joined CERN in 1962 as a systems programmer in DD division. After a period working on the CERN Program library he transferred to the ISR in 1968. His task was to write software for the computer control system of the ISR machine. In this respect Dick was one of the pioneers of accelerator controls. His goal was to provide a flexible set of programs written in high-level languages with a user-friendly interface. This vision is a legacy which persists to this day in accelerator controls. He convinced people of the utility of the approach and inspired his colleagues to follow it. It was also during this period that he put in place the first UNIX system at CERN. The occasional fishing trips and bridge evenings were the icing on the rich cake he offered to those that knew him.

In 1983 Dick joined the SPS division, to take part in the building of the control system for LEP. He led a team of young software engineers who worked under great pressure to provide all the control room software for the octant test of LEP in 1988 and then, a year later, for the commissioning and operation of the machine. Dick's long experience of accelerator controls, his thorough understanding of modern computing and his enthusiasm and energy were the factors that lead to the success of this crucial and difficult project.

Always curious and open to new ideas Dick had recently been working on techniques to share information across very fast networks. This work has potential applications both for the control of the LHC machine and in the LHC experiments. His ambition for the machine control system was to achieve increased speed with a simplified control system architecture.

Throughout his life Dick put as much into his recreational activities as into his professional ones. His interests were widespread: both mental and physical activities attracted him. They ranged from chess and bridge, to tennis, squash, football, mountain biking and running. His fitness was impressive; he ran many marathons and half marathons and he was an inexhaustible competitor on the squash court, a game he played to national level. Dick will be well remembered by his adversaries!

However he will be remembered most of all as a gentleman; a man of morals and conscience, always ready to listen, and rarely provoked to utter a word in anger. We have lost a very special friend, cruelly taken from us when he had plans for many years' more activity in so many areas.